



# العنف الزوجي

ما وراء دوامة العنف...

*Arabe*

خريف ٢٠١٦

- لا تشعرين بالراحة في علاقتك.
- تشعرين بالحذر كأنك تمشين على ببيض وأنك لست بالمستوى المطلوب وأنك دانما على خطأ.
- تبدلين الكثير من الطاقة حتى يكون كل شيء على ما يرام و كي لا يغضب زوجك
- عندك انطباع بانه يراقبك ويتحكم بك.
- يثور غيرة عليك ويهينك ويقلل من قيمتك.
- يهددك ويهول عليك ويقول إنك زوجة سيئة وأيضا ام سيئة
- لست متأكدة أنك تعانين من العنف
- تشعرين بالوحدة والعزلة وترغبين في البوح لأحد بطريقة سرية.
- لا تعلمين ان كان عليك مغادرة المنزل.
- تتساءلين عن صحة هذا الخيار.
- تشعرين بالذنب وتعيشين الاحساس بالعار.

اعلمي بأنك لست وحيدة وأن المساعدة متوفرة لك .  
 يمكنك الاتصال مع مركز SOS VIOLENCE CONJUGALE أو الذهاب الى احد المراكز النسائية أو الى CLSC  
 للطوارئ اتصلي فوراً مع الشرطة (911)، ٢٤ ساعة/٢٤ و٧ أيام/٧.  
 العنف بكل اشكاله جسدي، شفهي، نفسي، اقتصادي، جنسي أو روحي فهو غير مقبول،  
**غير مبرر و لا يجب التساهل معه.**  
 ان الهدف من هذا المنشور هو الإجابة عن بعض الأسئلة الممكن طرحها. لكن، ان كنت تحتاجين للمزيد من المعلومات، لا تترددي في طلب المساعدة. يجب كسر الصمت.

## ➤ اريد ترك المنزل والخروج من حالة العنف ولكنني لا اعرف الى اين؟

هناك مراكز يمكنها مساعدتك. يمكنك الذهاب الى أحد بيوت الايواء التي تقدم، في اغلب الأحيان، مكان آمن و مجاني سواء كنت وحدك او مع اولادك (مسكن، اكل، تدفئة، الخ) ستجدين فيها الاطمئنان، الراحة الدعم والمرافقة في كل الخطوات (قانونية، طبية، ادارية، الخ)

كل هذه الخدمات سرية و تقدم في اغلب الأحيان باللغتين الفرنسية و الانكليزية وعند الضرورة يتم اللجوء الى خدمات مترجم. يمكنك اصطحاب الأولاد الذين دون الثامنة عشر من عمرهم .  
إنما إذا كان عمر الولد فوق الثامنة عشر فيسمح له في بعض الحالات بالاقامة معك.  
عموما، فإنك تحصلين على غرفة لك مع اولادك، وتتقاسمين باقي الخدمات مع بقية النساء طالبات الحماية (مطبخ، حمام، صالون، الخ...)  
ان مدة الإقامة تختلف من بضعة ايام الى بضعة أشهر حسب البيوت. بعد ذلك يمكن للموظفات مساعدتك في البحث عن سكن.

### ➤ اريد ان أقدم شكوى الى الشرطة. ماذا سيحصل؟

لتقديم شكوى للشرطة يمكنك الاتصال على رقم ٩١١ او ان تتوجهي الى احدى مراكز الشرطة و عددها ٣٢ مركز في مونتريال.

سوف تتدخل الشرطة للحد من هذا الوضع وتأمين سلامتك وسلامة اولادك.

في حال مخالفة جنائية، على سبيل المثال: اعتداء، تهديد، اعتداء مسلح، اعتداء جنسي، حبس، مضايقة الخ... و حصول الشرطة على البراهين الكافية، ستقوم بالقبض على الزوج والشرطة ملزمة بإحالته الى المدعي العام.

إذا لم يتم العثور على الزوج عند الإبلاغ، فان الشرطة ستبحث عنه لحمايتك و تلزمه بالمثول امام العدالة.

سيقدم رجال الشرطة لك اسماء مراكز معينة يمكنها مساعدتك مثل (CAVAC)، وهو مركز لمساعدة ضحايا الأفعال الاجرامية، و (CLSC) يمكنها ايضا اصطحابك الى ملاذ آمن إذا كنت بحاجة لذلك. و سترفع الشرطة تقريرا بالواقعة لتبيان الوقائع، وستطلب منك كتابة الواقعة.

يمكنك كتابتها بلغتك الام، أو تطلب الشرطة مترجماً إذا اقتضى الامر.

في حال شهد الأولاد حالات العنف الزوجي أو تعرضوا له من قبل الزوج، فان الشرطة تقوم بتبليغ الامر الى ال(DPJ) اي مديرية حماية الطفل، وذلك برفع تقرير بما حدث.

يمكن لرجال الشرطة مرافقتك الى المنزل لجلب أشياءك الشخصية مثل جواز السفر، الأدوية، اللوازم المدرسية للأولاد، الخ...

يُحول ملفك بعد ذلك الى محقق ليقوم باعادة تسجيل الوقائع وتحويل الملف الى المدعي العام المنوط به توجيه الاتهام.

إذا تم توقيف الزوج من قبل الشرطة عند ابلاغك عن الواقعة فانه يحوّل مباشرة الى مركز اعتقال.

يمكن ان يبقى معتقلا الى حين مثوله امام القاضي، أو يطلق المحقق سراحه الى وقت المثول امام القاضي. فاذا تم إطلاق سراحه عليه الامتثال الى شروط واجبة التنفيذ لحين مثوله امام القاضي. يمكن منعه من الاتصال بك، او الاقتراب منك او من مكان إقامتك.

بعد المثول امام القاضي، فان هذا الأخير هو الذي يقرر إطلاق سراح الزوج بشروط معينة أو إبقائه قيد التوقيف لحين الجلسة.

مركز ( كوتيه كور) Côté cour سيخبرك بموعد اطلاق سراح الزوج، و الشروط المفروضة عليه و يخبرك أيضا بعدد من الخدمات في المحكمة لمساعدتك خلال الإجراءات القانونية.

لا تتردد في كسر الصمت فهناك أناس متفانون جاهزون لمساعدتك.

### ➤ كيف سأتمكن من ترك الشقة و قد سبق ان وقعت عقد الايجار؟

في حال العنف الزوجي وحيث ان سلامتك او سلامة طفل يعيش معك معرضة للخطر، او في حال العنف الجنسي (من قبل الزوج، او زوجك السابق، او شخص آخر) يمكن طلب فسخ عقد الايجار.

يجب الحصول على افادة مكتوبة من موظف عام، وعلى المستأجر تقديم ثلاث وثائق:

أولاً: استمارة طلب افادة بخصوص فسخ عقد الايجار بسبب العنف او الاعتداء الجنسي، تجب الاجابة على كافة الاسئلة

يجب على المستأجر ان يدعم طلبه بأداء اليمين: عليه ملء القسم الخاص بهذا في الاستمارة. أو أداء اليمين أمام مفوض وعلى الاثنین توقيع الوثيقة

<http://www.justice.gouv.qc.ca/français/publications/generale/bail.htm>

إذا كان المستأجر لا يعرف اي كاتب عدل أو مفوض لأداء اليمين، فانه يستطيع التوجه الى قصر العدل في منطقته؛

ثانياً: وثيقة لدعم طلبه ممكن ان تكون:

- صورة عن الشكوى المقدمة الى الشرطة.
- وثيقة من شخص على علاقة معك او مع الولد المقيم معك مثل:
- موظفة من المأوى الذي اقامت به
- موظف من مركز مساعدة ضحايا الافعال الاجرامية (CAVAC)
- موظفة من مركز المساعدة ضد الاعتداء الجنسي (CALACS)
- موظفة في أحد مراكز شبكة الصحة والخدمات الاجتماعية (مستشفى، مركز الصحة والخدمات الاجتماعية، مركز الشباب)
- طبيب او اي مهني

ثالثاً: صورة عن عقد الايجار.

ان العقد سيفسخ بعد شهرين من إرسال إنذار الى مالك العقار، او بعد شهر واحد إذا كان العقد غير محدد المهلة، او ينتهي قبل ١٢ شهر. خلال هذه الفترة يجب ان تتابعي دفع الايجار.

انتبهي: الشخص الذي قام بإمضاء عقد الايجار هو وحده الذي يجب عليه إرسال طلب فسخ العقد. إذا لم تقومي شخصياً بالإمضاء، فيمكنك المغادرة فوراً دون اي مشكلة

### ➤ هل أستطيع الحصول على مسكن اجتماعي؟

عندما تكوني ضحية عنف زوجي، و تحققي شروط القبول، فمن الممكن ان تنالي الأولوية في مسكن اجتماعي (مسكن بيجار منخفض) اذا قدمت مع الطلب وثيقة صادرة عن مأوى أقيمت به، او من قبل الشرطة، او من مركز للخدمات الصحية والاجتماعية. تتراوح مدة الانتظار للحصول على مسكن من ثلاث الى ستة أشهر.

في بعض الحالات الخاصة (عائلة كبيرة) تكون مدة الانتظار أطول.

ويوجد ايضا شقق تابعة لبعض مراكز الايواء ممكن السكن فيها مؤقتا وهي ممولة من الدولة، أمنة وتقدم المساندة والدعم.

لكن للحصول عليها عليك الإقامة لمدة شهر في مركز الايواء . تتراوح إجمالاً مدة الإقامة في هذا المسكن من ثلاثة أشهر حتى السنتين.

## ➤ ليس لدي مدخول ما العمل لتأمين احتياجاتي؟

ان برنامج المساعدة الاجتماعية (Aide sociale) يستطيع ان يمدك بالمساعدة المالية إذا كنت لا تستطيعين تأمين حاجاتك الأساسية نظراً لوضعك المادي.

ان قبورك بالبرنامج سيتحدد بالرجوع الى مدخولك أو الى المبلغ الذي تملكينه في المصرف والى الممتلكات التي بحوزتك. زيادةً على ذلك، إذا غادرت منزلك ولجات الى احد مراكز الايواء، فإنك ستحصلين على معونة إضافية حوالي 100 دولار شهرياً . لطلب المساعدة الاجتماعية عليك فتح حساب خاص في المصرف إذا لم يكن لديك حساب خاص

إذا كان لديك حساب، وزوجك يعلم بكلمة السر للدخول الى حسابك عبر الموقع الالكتروني، فيجب تغييرها فوراً. كما وانه إذا كانت المراسلات المصرفية تصلك الى المنزل، عليك الاتصال فوراً بالمؤسسة المصرفية لتغيير العنوان.

## ➤ المخصصات المالية الكندية للأطفال (ACE) والمخصصات المالية الكيبككية للأطفال تساعدك على تأمين احتياجات اولادك.

المخصصات المالية الكندية للأطفال هي مدفوعات شهرية معفاة من الضرائب، تقدم للعائلات الخاضعة لمعايير القبول وذلك لمساعدتهم على تأمين حاجات اولادهم دون ١٨ سنة. تقدر المساعدة السنوية الكندية (ACE) بقيمة \$٦٤٠٠ للولد الواحد دون ال ٦ سنوات، و \$٥٤٠٠ للولد الذي يتراوح عمره بين ال ٦ و١٧ سنة.

ان المخصصات المالية الكيبككية للأطفال هي ايضا معفاة من الضرائب تدفع كل ثلاثة أشهر (او كل شهر بطلب من العائلة). هذا المبلغ يختلف من عائلة الى اخرى أخذاً بعين الاعتبار عدة عوامل: (عدد الأولاد، الدخل، الخ...)

بشكل عام، عندما يعيش الأبوين تحت سقف واحد فان المبلغ من حكومة كندا (ACE) أو من حكومة كيبك (SOUTIENS AUX ENFANTS) هو من حق الأم , فهي التي تحصل على هذه المساعدة.

إذا قررت ان تغادري منزلك بسبب العنف الزوجي، وكانت هذه المساعدات تتحول الى حساب مصرفي مشترك فانه لمن الضروري اغلاق هذا الحساب فوراً، وفتح حساب خاص جديد، وإعلام المؤسسات الحكومية المختصة.

زيادةً على ذلك، عند شرح وضعك، فإنك بذلك تستطيعين الطلب من المؤسستين الحكوميتين في كندا و في كيبك وضع كلمة سر جديدة وذلك لمنع اي كان من الاطلاع على ملفك. لمزيد من المعلومات يمكنك مراجعة الموقع الالكتروني.

<http://www.cra-arc.gc.ca/bnfts/ccb/menu-fra.html>

[http://www.rrq.gouv.qc.ca/fr/programmes/soutien\\_enfants/paiement/Pages/paiement.aspx](http://www.rrq.gouv.qc.ca/fr/programmes/soutien_enfants/paiement/Pages/paiement.aspx)

بالمقابل إذا كان زوجك هو من يحصل على هذه المعونات، عليك ان تتصلي بالمؤسستين الحكوميتين لشرح وضعك ومتابعة الإجراءات اللازمة كي تحول هذه المساعدات الى اسمك.

➤ **اريد الانفصال، لكنني لا اعرف ما هي حقوقي، ولا املك المبلغ الكافي لتكليف محامي.**

ان أتعب المحامي في اي إجراءات طلاق او اي إجراءات قانونية يمكن ان تكون باهظة التكاليف. لكن إذا كانت شروط القبول للمساعدة القانونية تنطبق عليك، او إنك تحصلين على المساعدة المالية الاجتماعية فيمكنك الحصول على خدمات محامي مجاناً من مركز المساعدة القانونية (Aide juridique).

للحصول على هذه المساعدة، فان مكتب المساعدة القانونية، سيأخذ بعين الاعتبار حالتك المادية (مدخولك، الممتلكات، السيولة) وعدد اولادك.

في بعض الحالات قد تضطرين لدفع مبلغ بسيط. للاطلاع على معلومات أكثر، او أخذ موعد عليك بالاتصال بأحد المكاتب الأقرب الى عنوان مكان اقامتك. لمعرفة المكتب الأقرب عليك بالدخول الى الموقع الالكتروني الخاص بمساعدات القضائية

<https://www.csj.qc.ca/>

إذا كان وضعك لا يستوفي شروط القبول و لا تستطيعين تسديد تكاليف المحامي، فان باستطاعتك التوجه الى جمعيات مثل العيادة القانونية (JURIPOP) اذا كان وضعك يستوفي المعايير المطلوبة للقبول، فهذه الجمعية باستطاعتها ان تمدك بخدمات محامي و ذلك باقل التكاليف الممكنة

➤ ان زوجي يعرض علي الانفصال بطريقة ودية او عن طريق وساطة. فهل يتوجب علي القبول؟

بحال الانفصال او الطلاق، فان القانون يجبر الطرفين المتزوجين قانونياً او مدنياً او مساكنة ولديهم اولاد باللجوء الى وسيط رسمي. خلال هذه الوساطة، تطرح الأمور المتعلقة بالطلاق، وحضانة الأولاد، وتقاسم الاملاك، والنفقة.

بالمقابل إذا كنت ضحية العنف الزوجي فان القانون يعفيك من كل ما ذكر سابقاً، لأنه في حالة العنف قد يحاول الزوج تخويفك أو تهديبك حتى لا تحسلي على حقوقك ولا تملكين الجراءة على اي طلب في حضوره. بهذه الحال فان المفاوضات لن تكون عادلة.

تريدان احبانا انتهاء الأمور بسرعة بالقدر الأقل من المشاكل، والوصول الى الحلول بمودة عن طريق الوساطة او التسوية الودية. كوني حذرة. استشيرني محامي. لديك حقوق من الواجب احترامها .

إذا كنت متزوجة، فتستطيعين لاختيار بين الانفصال او الطلاق. الانفصال يسمح بحل بعض المسائل كحضانة الأطفال و النفقة او تقاسم الاملاك.

لكن الانفصال لا يضع نهاية للزواج، وعليه فعلى الزوجين احترام الحقوق والواجبات الملزمة لارتباطهما. لمعرفة التفاصيل، عليك بمراجعة الموقع الالكتروني

<https://www.educaloi.qc.ca/capsules/la-separation-legale>

اذا كنت تعيشين في علاقة مساكنة فاعلمي ان القانون لا يحميك في موضوع النفقة و تقاسم الأملاك.

بجميع الظروف، من المهم جداً استشارة محامي قبل اتخاذ اي قرار.



## ➤ قال لي زوجي إنني إذا تركته، فسأفقد أطفالي

امام القانون الوالدان متساويان. فلكلٍ منهما الحق بحضانة الأولاد.

لا يستطيع زوجك أن يعطي لنفسه حق حضانة الأولاد و لا انت تستطيعين ذلك. كذلك فإنك إذا تركته وبرفتك الأولاد، هذا لا يعني ان الحضانة ستكون كاملة لك.

لكن ان كنت ضحية عنف زوجي، فإنك تستطيعين مغادرة منزلك مع الأولاد دون إذن الزوج، لكن يجب ان تبقى إقامتك في كيبيك.

من الضروري استشارة محام بأسرع وقت للحصول على "استمارة حماية " لكي لا تتهمي بخطف الأطفال. هذه الاستمارة هي قرار مُتَّخَذ من قاضٍ و يتعلق بحضانة الأطفال والتي مدتها القصوى ستة أشهر.

هذا يسمح لك باتخاذ القرارات المتعلقة بالأولاد (تغير المدرسة، الحضانة، الخ...) بعد ذلك قرار الحضانة يُتَّخَذ من المحكمة بطريقة تراعي مصلحة الأولاد دون النظر الى مدخولك الشخصي.

اما إذا كنت تخشين على سلامة اولادك، فانه من الضروري اخبار محاميك. فانه يستطيع طلب الزيارات تحت المراقبة للأب، او ان ينصحك بان تتصلي ب (DPJ) لكي تحصلي على مساعدتهم.

اعلمي انه ليس الغرض من ال (DPJ) انتزاع الأولاد من اهلهم، وإنما مساعدتهم على تأمين سلامتهم ونموهم الجيد. بكلا الحالتين مع المحامي أو مع مديرية حماية الأولاد (DPJ) يجب تقديم البراهين عن حقيقة مخاوفك وأسباب رفضك للحضانة المشتركة.

تبدو هذه الإجراءات طويلة ومعقدة، من هنا أهمية ان يكون لديك محامي لينصحك ويساعدك على اتخاذ القرارات السليمة. يجب ان تعلمي انه وبرغم ظروف العنف، من الممكن ان يرى القاضي انه من مصلحة الولد ان يبقى مقرباً من والده، وبذلك فانه يقرر الحضانة المشتركة.

يمكن للمأوى أن يساندك في كل الخطوات الواجب اتباعها و أن يحميك اذا اتهمت بخطف الأطفال.

### ➤ **لدي حساب مصرفي مشترك مع زوجي، ماذا افعل؟**

اصحاب الحسابات المشتركة مسؤولون معا عن الديون في هذا الحساب. ان لم يستطع أحدهما الدفع يقع على الاخر تسديد الدين.

لذلك ينبغي عليك إلغاء الحساب على الفور بعد مغادرتك المنزل. ايضا، الأموال المودعة في الحساب هي ملك للطرفين. لذلك يحق لك سحب النصف.

يجب فعل ذلك فورا بعد ترك المنزل لأنه من المحتمل ان يفرغ زوجك الحساب ردا على رحيلك من المنزل.

يجب سحب المال من الحساب من فرع بنك قريب من البيت حتى تأمني على سلامتك ان أردت اللجوء الى المأوى لان الزوج ممكن ان يسأل عن عنوان فرع البنك الذي حصل سحب المال منه لكي يجدك

### ➤ **لا املك الجنسية الكندية ولا الإقامة الدائمة، انني قلقة بخصوص اجراءات الهجرة اذا تركت زوجي**

بما يخص ملفك للهجرة (لاجئة او جمع شمل العائلة أو اجراءات كفالة) هناك عدة احتمالات، لذلك يجب ان تتصلي بوزارة الهجرة والمواطنة الكندية

(CITOYENNETÉ ET IMMAGRATION CANADA) او يمكنك استشارة مكتب المساعدة القانونية في حقوق الهجرة لتتحقق من تلبية شروط القبول حتى تستطيعين اللجوء الى خدمات المحامي في المكتب.

إذا كنت لاجئة يمكنك ان تحصل على ارشادات من قبل (CIUSSS-DU-CENTRE-OUEST) مع البرنامج الإقليمي لاستقبال واندماج طالبي اللجوء (PRAIDA).

ان قررت ان تغادري المنزل، فهذه لائحة الأشياء المهمة التي عليك اخذها معك :

- نسخة عن مفاتيح المنزل والسيارة
- دفتر العناوين مع ارقام الهواتف
- رخصة القيادة و أوراق السيارة
- وثائق التعريف (هوية لك و لأولادك) بطاقة الضمان الاجتماعي، جوازات السفر، شهادات الولادة ، ملف الهجرة.
- بطاقات الضمان الصحي ودفاتر اللقاحات
- عقد الزواج
- بطاقات الائتمان ، بطاقة و دفتر البنك وكل الوثائق التي تخص رهن العقارات او قرض مصرف
- عقد الإيجار او التملك
- دفتر العلامات والشهادات التعليمية
- كل أغراضك القيمة ، على سبيل المثال : المجوهرات و فواتير الممتلكات الخاصة بك.

إذا كان لديك المزيد من الأسئلة بشأن مغادرتك المنزل أو تأمين سلامتك و سلامة أولادك لا تترددى بالاتصال مع مركز SOS VIOLENCE CONJUGALE .

العاملات بالمركز سيقدمن لك المساعدة اللازمة

من جهة اخرى، إذا كنت لا تزالين في البيت، من المهم جدا لسلامتك ان تمحي جميع ارقام المؤسسات والمنظمات الاجتماعية المتصل بهم على هاتفك الخليوي.

اعلمي ان الأجهزة الالكترونية يمكن ان تشير الى مكانك.

فقد تم تجهيز الهواتف الذكية والآلات الالكترونية بجهاز تحديد المواقع الجغرافية(GPS) وهو بإمكانه تحديد الموقع الجغرافي للمستخدم.

عندما يكون جهاز تحديد الموقع الجغرافي مفعلا على هاتفك فبإمكانه تحديد مكان تواجدك

ان استخدامك لوسائل التواصل الاجتماعي تسمح بمعرفة مكان تواجدك , تأكدي ان جهاز تحديد الموقع مغلق في جميع مواقع التواصل مثل: Facebook, Instagram, Twitter, Snapchat الخ ..

## الموارد و المراجع

911	الشرطة
514 873-9010 ou 1 800 363-9010	SOS violence conjugale
514 896-3100	DPJ
1 866 532-2822	CAVAC
514 849-3671	مكتب المساعدات القانونية لحقوق الهجرة
514 864-3873	Retraite Québec (مخصصات كيبيك المالية للأولاد)
1 800 387-1194	Agence du Revenu du Canada (مخصصات كندا المالية للأولاد)
514 384-2000	CIUSSS du Nord-de-l'Île-de- Montréal

- <https://www.educaloi.qc.ca/>
- <http://www.justice.gouv.qc.ca>
- <http://violenceconjugale.gouv.qc.ca/>
- <http://www4.gouv.qc.ca/>
- [http://cdi.merici.ca/2011-01-30/brisez\\_silence.pdf](http://cdi.merici.ca/2011-01-30/brisez_silence.pdf)
- <http://droit-finances.commentcamarche.net/>
- <http://www.fede.qc.ca/sites/default/files/upload/documents/publications/2014-03-fmhf-Violence conjugale et familiale les statuts d immigration.pdf>
- <http://www.cra-arc.gc.ca/bnfts/ccb/menu-fra.html>
- [http://www.rrq.gouv.qc.ca/fr/programmes/soutien\\_enfants/paiement/Pages/paiement.aspx](http://www.rrq.gouv.qc.ca/fr/programmes/soutien_enfants/paiement/Pages/paiement.aspx)
- <https://www.csj.qc.ca/>
- [http://www.rrq.gouv.qc.ca/fra/posae/Content/DO13\\_03.htm](http://www.rrq.gouv.qc.ca/fra/posae/Content/DO13_03.htm)
- <http://www.cra-arc.gc.ca/>

<http://www.spvm.qc.ca/fr/Fiches/Details/Violence-conjugale-et-intrafamiliale>